ANUL XIII. — No. 2050. 4 PAGINI 3 LEI Duminecă 17 Mai 1936

Gazeta Sporturilor

ABONAMENTE:
Pe un an . . . . LEI 1000
Pe șase luni . . . . „ 500
Instituțiuni, Cluburi și Proprietari . „ 2000
Un număr vechiu . . . . „ 4

COTIDIANUL SPORTULUI ROMÂNESC
Birourile: STRADA INGINER ANGHEL SALIGNY No. 2. — BUCUREȘTI
Directori-Fondatori: E. EMILIAN și C. MUNTEANU Director: AL. MUNTEANU Prim redactor N. PAPAGHEORGHE

PUBLICITATEA DUPĂ TARIF
TELEFON: Direcția 3.26.60, Administrația 3.26.60, Redacția și provincia 3.26.69

Terminologia sportivă

Contaminat de pasiunea cu care opinia publică urmărește, mai ales în ultima vreme, evenimentele sportive, eminentul nostru confrate dela «Adevărul», d. Gh. Reviga, s'a ocupat în câteva note despre terminologia sportivă și despre felul cum se scrie în rubricele sportive ale ziarelor. Prilej pentru distinsul nostru confrate de a se dovedi un atent cititor al cronicelor sportive și de a voala sub tonul d-sale blajin și amical, mici înțepături și ironii ușoare la adresa ziariștilor sportivi.

Vom recunoaște că în cele mai multe cazuri d. Reviga are dreptate. Cu un corectiv. Terminologia noastră sportivă nu are nimic original și nici nu poate avea, devreme ce toate sporturile au fost importate. Dealtfel, toate țările europene utilizează terminologia engleză—cu mici excepțiuni — ale termenilor cari au putut găsi o traducere potrivită. Așa s'a făcut la noi cu unii termeni. Bunăoară, se spune adesea «lovitură de colț» pentru «corner»; sau «11 metri» pentru «penalty». Federația noastră, în dorința de a creia o terminologie proprie, a mers mai departe.

Atât de departe încât a ajuns la rezultate ridicole. Aplicând principiul fonetic, care stă la baza scrierii limbei românești a transformat numele original de football în acela de futbol — cum se pronunță cuvântul. Din fericire federatia s'a oprit aci și nu a adoptat sugestia de a traduce cuvântul. Se vorbea odată de introducerea lui «mingea la picior» sau «mingea cu piciorul» pentru denumirea footballului.

D. Reviga cunoaște toate aceste lucruri și nu împotriva lor își îndreaptă spiritul critic. Altceva vrea d-sa să scoată în evidență. Excesele, denaturarea barbarismelor, neînțelegerea noțiunilor și denumirilor în forma lor originală. Și sub acest raport are perfectă dreptate.

De pildă, ascultând darea de seamă a matchului România—Jugoslavia, făcută la microfonul postului nostru de radio-difuziune, d. Reviga a fost lovit de fraza: «...Ciolac degajează lui Bodola.»

Greșit, constată d. Reviga. Termenul potrivit era pasează.

Iar în altă «notă»:

«In ziarele sportive citim adesea că au loc diverse probe sportive. De exemplu, la tenis, există proba de dublu domni, etc., la atletism, proba pe o sută de metri, proba de aruncarea greutății, și așa mai departe.

Dar cine probează, și ce probează cu aceste probe? Nimeni, nimic. Când doi inși joacă o partidă de tenis nici unul din ei nu aduce argumente.

Singurul care probează ceva este acela care a introdus expresia în românește, și anume probează că nu cunoaște limba franceză. Dacă ar fi cunoscut-o, ar fi știut că nu e locul să vorbească de probe.

In franțuzește există două cuvinte care fac parte din aceeași familie, dar au înțeles deosebit, anume preuve și epreuve. Cel dintâi înseamnă «proba, dovada», iar cel de al doilea «încercare».

Nici-odată însă francezii nu întrebuințează cuvântul preuve pentru o partidă de sport, lucru de altfel natural, căci înțelesul cuvântului se opune la aceasta.

Se întrebuințează numai epreuve, iarăși lucru natural, căci «a încerca» și «a pune la încercare» sunt verbe care se potrivesc pentru manifestările sportive.

Ziariștii noștri sportivi, care adoptă tot vocabularul de specialitate din Franța, au vrut să împământenească și această expresie. Dar au crezut ca epreuve înseamnă, «proba», fiindcă l'au confundat cu preuve.

Și atunci, fără să se mai întrebe dacă aceea ce scriu are vre-un înțeles, au dat drumul probelor sportive. Cu foarte puțină bună voința, se pot găsi zece cuvinte corecte de pus în loc.»

Just.

Probă de simplu domni? Nu, ci concurs de simplu domni. Și așa mai departe.

Dar aceasta nu este încă o denaturare atât de mare. Citisem cândva într'un mare cotidian, la rubrica sportivă, că «...la centrarea lui X, Y, cu o reluare capilară, a marcat...» Adică-ați înțeles— Y a reluat cu capul, adică— logic, nu?— capilar.

Dar «perle» de acestea sunt rare.

Mai caracteristic pentru nebulozitatea terminologiei noastre sportive este cuvântul divizionar, foarte ades întrebuințat și care însoțește totdeauna o echipă din «divizia națională». Despre Venus sau despre Unirea tricolor se spune că sunt echipe divizionare, adică fac parte din «divizia națională»

Dar divizionar înseamnă cu totul altceva. Campionatul, deasemeni, nu este divizionar ci al diviziei naționale.

Dar despre terminologia sportivă mai sunt multe de spus.

ION VORNIC

Formația definitivă a Bulgariei

După cum se anunță din Sofia, echipa definitivă a Bulgariei, a fost formată după cum urmează:

Dermonschi; Ghicof, Ianakief; Kaminski, Rafailof, Gabrowschi; Iordanof, Anghelof, Lazarof, Peșef și Pancef.

Echipa bulgară sosește în gara Filaret, astăzi la ora 22.

O singură schimbare în echipa națională

Pavlovici în echipa națională iar Crețeanu rezervă

Aseară comisia de selecție a ținut o importantă ședință sub președinția d-lui colonel Davila. Au luat parte d-nii: Alex. Căpățână, C. Rădulescu, și prim procuror N. Birăescu.

La ordine fiind modificări în echipa națională,

După ample desbateri cari au ținut aproape două ore s'a ajuns la o singură schimbare în echipă și anume Pavlovici va juca în postul de portar, Crețeanu urmând să fie rezervă.

Celelalte posturi rămân nemodificate.

Astăzi la Berlin România întâlnește Italia, în cadrul Olympiadei rugbyste

Șansele noastre de a învinge se mențin

In cadrul turneului olimpic România întâlnește astăzi Italia, în luptă pentru locul trei.

Pentru noi, acest match contează ca o revanșă. Am întâlnit echipa Italiei la 26 Decembrie 1934, la Milano, când România cu o echipă pestriță și frustată de arbitru a cedat cu 7—0, o partidă în care conduceau tot timpul.

Italienii sunt mult mai recenți adepți ai rugbyului decât noi; cu toate acestea progresele realizate merg într'un tempo mult mai accelerat. Ei sunt mult mai aproape de Franța, au posibilitatea să se întâlnească mai des cu cei mai autorizați reprezentanți ai rugbyului și în plus sistemul de organizare al italienilor a dat dovadă că și în rugby înțeleg să aplice aceleași sisteme practice și urgente.

Formațiile ce se vor prezenta

ITALIA:

Fundaș: Centinari II.

Treisferturi: Cazzini, Maffioli, Vinci III și Vinci IV.

Mijlocași: Piana și Campagna.

Linia III-a: Garbagnati, Aloisio și Sgorbati.

Linia II-a: Visentin și Albonico.

(Continuarea în pag. II-a)

F. C. Liverpool a început turneul în Europa cu o performanță de o valoare deosebită

F. C. Liverpool a învins cu 4-2 combinata Slavia-Sparta

PRAGA, 15. — Debutul formației engleze Liverpool așteptat cu mult interes în localitate, a confirmat pe deplin faima soccerului britanic.

Englezii au învins relativ ușor o combinată Slavia—Sparta, — echipa națională a Cehoslovaciei — cu 4—2 (1—2).

Pe teren desfundat de ploaie, oaspeții au început jocul prea comod, ceeace a permis localnicilor să marcheze în minutul 2 prin Pelzner. Englezii însă își revin și atacă viguros. O bombă a lui Hampson ricoșează din piciorul lui Ctyroki în plasă (1—1). In minutul 14 Vytlacil stabilește rezultatul reprizei (2—1).

La reluare englezii egalează repede, apoi în minutul 21 Taylor marchează cu capul (3—2). Cehii obțin un penalty. Lovitura bătută de Zajicek este apărată de Hobson. După un minut halful Savage stabilește rezultatul final: 4—2.

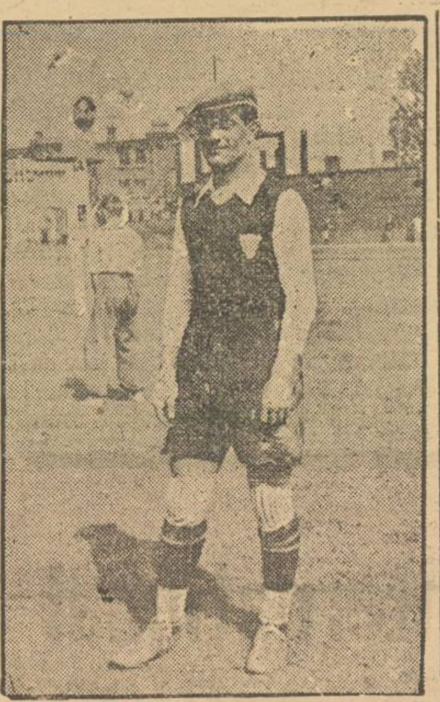
Invingătorii au făcut o impresie formidabilă, și publicul praghez entuziasmat, le-a făcut o caldă manifestație de simpatie.

LIVERPOOL: Hobson, Dabbs, Blenkinsop, Bushy, Bradshaw, Savage, Niemwenbruys, Hampson, Howe, Eastham, Taylor.

SLAVIA-SPARTA: Planicka, Burger, Ctyrocky, Vodicka, Boucek, Srbek, Fascinek, Bradac, Sobotka, (Pelzner), Kopecky, Puc.



SAVAGE



Echipa națională a Greciei s'a antrenat eri la O.N.E.F.

Eri de dimineață, între orele 9 și 10 și jumătate, echipa națională a Greciei s'a antrenat la O. N. E. F.

Conducătorii expediției elene au impus acest antrenament jucătorilor teamului lor, pentru a-i familiariza cu terenul pe care vor înfrunta Duminecă Naționala României.

S'a început cu gimnastică suedeză, exerciții cari nu au durat decât 10 minute. Apoi, portarii Rimbas și Sclavunos au fost «lucrați» serios de ceilalți 13 echipieri, cari au shootat din toate pozițiile mingile pe care le împărțea antrenorul Künsller.

După aceia s'au antrenat pe rând cele trei compartimente, fundașii în degajări, linia de mijlocași în alimentarea înaintașilor prin pasuri pe jos, pe sus și cu capul. A urmat rândul înaintării, care a făcut demonstrații de cum se pasează dela un jucător la altul.

Antrenamentul s'a încheiat cu o serie de sfaturi ale antrenorului.

Toți jucătorii s'au comportat excelent. Niciunul nu pare obosit de călătorie.

Pe lângă d-nii Constandaras și Malouhos, au asistat la acest antrenament gazetarii eleni, numeroși confrați bucureșteni, mulți sportivi... și nelipsitul nostru reporter fotografic.





Conferința Cupei Balcanilor și viitorul competiției

Mâine dimineață nu se va lua o decizie definitivă Sunt însă foarte multe indicii că se vor face mari eforturi ca proba să supraviețuiască

Conferința Cupei Balcanilor care urma să se deschidă în cursul zilei de azi va suferi o amânare de o zi.

Conferința se va deschide mâine la ora 11 dimineața la sediul federației.

In jurul conferinței care va fi prezidată de d. Constandaras, circulă mai multe versiuni.

Intre altele se vorbește intens de înmormântarea competiției.

După informațiile noastre, anticipațiile pesimiste nu sunt prea justificate.

România stă la punctul de vedere cunoscut.

Nu este dispusă să continue cariera în proba balcanică.

Celelalte federații au alt punct de vedere și vor face eforturi conjugate ca proba să supraviețuiască.

In cursul zilei de azi au sporit șansele pentru teza menținerei și chiar pentru determinarea unei reîntoarceri a Jugoslaviei.

Traversarea Capitalei s'a amânat

In ședința de aseară a Ligei de atletism Muntenia s'a hotărât ca ștafeta «Traversarea Capitalei» să se amâne, pentru o dată care se va comunica ulterior.

Totodată s'a decis ca Joi 21 Mai să se dispute în pauza matchului Grecia — Bulgaria Cupa Derbyului alergare pe echipe pe 1500 metri.

COTIDIANE

Pup'o că n'o mai vezi!

Se știe prin ce peripeții a trecut «Cupa Balcanică».

Anul trecut, la Sofia, cupa a fost câștigată de jugoslavi. Bulgarii însă, au adoptat o aritmetică de circumstanță cu ajutorul căreia au ajuns la un rezultat favorabil: bulgarii au câștigat «Cupa Balcanică».

Dar până ce bulgarii să se descurce printre cifre, jugoslavii erau în tren spre Belgrad, cu cupa în valiză.

Anul acesta, de 10 Mai, Jugoslavii, cari s'au retras din competiție, au adus «Cupa Balcanică» la București, ca s'o depună la F. R. F. A.

Bulgarii, cari între timp făcuseră o contestație pe care, evident, au câștigat-o, au somat federația să le dea Cupa s'o ducă acasă, că altfel... nu mai vin la Balcaniadă.

Chestia era prea gravă. Nu se putea compromite Balcaniada. Și astfel, pe ziua de 11 Mai, d. Batangef a plecat la Sofia cu «Cupa Balcanică».

Capitala Bulgariei aștepta cu febrilitate. In gară, publicul sofiot, venit cu noaptea 'n cap, scruta zarea cu două ore înainte de venirea trenului. Insfârșit! Iată trenul.

D. [illegible]gef, ca Cezar după ce a trecut Rubiconul, coboară triumfător cu cupa 'n brațe.

In momentul acela, gara era gata să sară 'n aer. Peronul s'a cutremurat de urale, iar liniile ferate s'au îndoit din cauza aplauzelor.

S'a produs o înghesuială formidabilă. Copiii au fost stâlciți, câteva femei au leșinat, un cocoșat s'a trezit fără cocoașe. Toată lumea vroia să sărute cupa sau cel puțin s'o atingă.

S'a dat un dineu de gală, la care au participat 25.000 de oameni, deși erau numai 100 de tacâmuri. Mâncarea nu conta, din moment ce toți convivii vroiau numai să-și împlinească visul, să bea din cupă. Dar din nenorocire, primul care a băut din cupă, a fost un bulgar, care avea o excemă pe față. Un student în medicină, care era la fața locului, din motive de higienă, a interzis fraților să mai bea din cupă.

A doua zi, cupa a fost expusă la cel mai mare magazin din Sofia. Cum entuziasmul publicului sofiot era să prefacă'n țăndări vitrina, oficialii bulgari au început să studieze modalitatea de a se expune cupa în acelaș timp în mai multe vitrine.

Cum acest simultan n'a putut fi realizat, s'a găsit o soluție fericită. Cupa a fost fotografiată, iar cărțile poștale se vindeau pe străzi ca pâinea caldă.

Seara, cupa a fost scoasă din vitrină și transportată într'un automobil blindat și flancat de două companii de mitralieriști, către tezaurul public din localitate.

S'a organizat o mare paradă și o retragere cu torțe.

Peste câteva zile, bulgarii erau buimăciți din cauza nopților de coșmar. Au visat că li s'a furat «Cupa Balcanică» și că aceiași gangsteri cari subtilizaseră veneratul trofeu, l'au ucis pe bulgarul cu eczemă, care a băut din cupă.

Când au văzut că n'a fost decât un vis, bulgarii s'au mai liniștit.

Și sbuciumul acesta a continuat și zilele următoare. A fost un fel de «Săptămână a Cupei Balcanice».

Iar pentru astă seară, publicul sofiot a 'nvățat în traducere bulgară zicala românească: «Pup'o că n'o mai vezi!»

Radio România va transmite matchul Grecia-România

Cererile făcute prin ziarul nostru, pentru retransmiterea matchului Grecia — România, de către postul Radio-România a avut deplin succes.

In cursul serii de eri am primit din partea societății de Radio-difuziune comunicarea, că apelul nostru a fost apreciat la justa valoare și Duminecă sportivii din întreaga Românie vor avea posibilitatea să urmărească peripețiile jocului cu Grecia.

Emisiunea va începe cu 15 minute după ce se va transmite începutul jocului prin Radio București. Lucrul acesta se va face deoarece programul inițial alcătuit de Societatea de Radio nu poate suferi modificări.

Spiritul sportiv al conducătorilor Societății de Radio-difuziune va fi apreciat de toți sportivii României la justa valoare.